

Simon Stevinpenning 2022

Laudatio voor Frieda Steurs. Amsterdam, 21 oktober 2022

Beste aanwezigen, ter plaatse en online,

De TiNT-dag staat niet alleen voor boeiende lezingen en netwerken met collega's. Een paar jaar geleden is besloten om ook een bijkomende feestelijke toets aan de bijeenkomst te geven, door het uitreiken van een prijs.

De prijs is genoemd naar Simon Stevin (1548-1620), de natuurkundige, wiskundige en ingenieur - maar eigenlijk ook terminoloog - uit het eind van de zestiende en het begin van de zeventiende eeuw. Tijdens een vorige TiNT-dag in Brugge hebben we ruime aandacht aan deze veelzijdige geleerde besteed. Stevin was overtuigd van de waarde van de Nederlandse taal (toen heette die nog Nederduytsch) en hij vond dat ze ook uitermate geschikt was voor vaktermen. Hij ontwierp daarom zelf Nederlandse termen, of hielp ze verbreiden, voor concepten uit een reeks wetenschappen. Vele van zijn voorstellen zijn trouwens in het huidige Nederlands bewaard gebleven, zoals heel wat namen van wetenschappen die eindigen op '-kunde' (wiskunde, geneeskunde, sterrenkunde).

De aandacht voor vaktaal en voor een consequent gebruik van vaktermen, waar het kan in goed Nederlands, is een kernstelling van de Stichting NL-Term. Daarom vonden we het zeer passend om de prijs die we in het leven hebben geroepen te vernoemen naar deze Simon Stevin. De prijs neemt de vorm aan van een penning met zijn beeltenis en met de naam van de gehuldigde. (Straks wordt die getoond).

Uit het programma hebt u al afgeleid aan wie we de penning dit jaar zullen uitreiken. Het gaat inderdaad om Frieda Steurs. Toen de naam binnen het Bestuur viel, was er dadelijk een consensus dat dit een terechte keuze was.

Frieda Steurs heeft als hoogleraar aan de KU Leuven en sinds 2016 als directeur van het Instituut voor de Nederlandse Taal op overtuigende wijze bijgedragen aan het onderzoek in de terminologie en aan de bewustmaking van het belang van terminologie. Zij heeft dat niet alleen gedaan binnen het Nederlandse taalgebied, maar haar boodschap ook verspreid via internationale kanalen, niet alleen via vele publicaties, maar bijvoorbeeld ook door haar colleges aan de katholieke universiteit in Angers (FR), haar voorzitterschap (tot 2019) van de organisatie TermNet en haar bijdragen aan de jaarlijkse *International Terminology Summer School* van TermNet. Zij is daarnaast ook nog research fellow aan de universiteit van Oranje Vrijstaat in Bloemfontein, en sinds 2018 secretaris-generaal van CIPL (het internationaal comité van linguïsten).

Frieda Steurs heb ik leren kennen toen zij campusdecaan was aan de Antwerpse campus van de KU Leuven. Samen met de andere verantwoordelijken van de vertaal- en tolkopleidingen zochten we toen naar een gemeenschappelijk antwoord op de uitdagingen die zich stelden bij de overstap naar de bachelor-masterstructuur.

Dadelijk ondervond ik dat Frieda een constructief beleidvoerder is, die concrete stappen zet en daarbij collegiaal over de muren van de eigen opleiding kon kijken.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat deze positieve eigenschappen haar uitermate geschikt maakten voor een bestuursfunctie binnen het *Instituut voor de Nederlandse Taal* in Leiden. Sinds haar aantreden als directeur van het INT in 2016 heeft zij zich zeer dynamisch voor het Instituut ingezet en samen met enthousiaste medewerkers blijft zij met het INT een indrukwekkend palmares voorleggen. Het is haar taak om de meerjarenplannen te maken, het instituut aan te sturen en te zorgen voor de stroomlijning van de wetenschappelijke activiteiten. Een blik op de rijke website van het INT laat zien dat ze daarin met glans slaagt.

Wie haar publicaties bekijkt, ziet een aantal constanten. Ten eerste besteedt Frieda veel aandacht aan de relevantie, zeg gerust de economische waarde, van terminologie en terminografie (bijvoorbeeld in haar boek **Taal is business: Taal, de turbo naar economisch succes!**). Ten tweede heeft ze ruime belangstelling voor de vertaaltechnologie, waarbij ze een groot voorstander is van uitgebreide corpora – in goed Nederlands, “Big Data”. Bij de terminologische domeinen die ze behandelt, horen de geneeskunde, het onderwijs maar heel nadrukkelijk ook de juridische terminologie.

En daarmee is de cirkel rond, want laat nu net de juridische terminologie het thema uitmaken van de huidige TiNT-dag.

Voor mijn lofrede haar helemaal ongemakkelijk maakt, waarbij ik nog vergat te zeggen dat zij ook publicaties heeft over het Nederlands als belangrijke taal (groter dan je denkt), kom ik tot het onvermijdelijke besluit: Professor Frieda Steurs verdient zonder enige twijfel de Simon Stevinpenning 2022.

Covoorzitter Marcel staat klaar om haar de penning te overhandigen. Dames en heren, ik nodig Frieda uit om hier vooraan de penning in ontvangst te nemen.